

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2010

ESPAGNOL

Langue vivante 1

Série L

Durée : 3 heures

Coefficient : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1 sur 5 à 5 sur 5.

Compréhension du texte	7 points
Expression personnelle	7 points
Traduction	6 points

Examen

Había esperado ese momento muchos años, siete para ser exactos. Tenía que rendir un examen de conocimientos básicos sobre los Estados Unidos con un oficial de inmigración de ese país. Si pasaba la prueba, sería ciudadano norteamericano.

5 Esperé mi turno pacientemente. La noche anterior me había desvelado estudiando. Podía decir los estados de la unión con sus respectivas capitales, los eventos históricos más importantes del país, todos los presidentes en orden cronológico, los nueve jueces de la corte suprema, las bases del ordenamiento jurídico, el número de senadores y
10 representantes y muchos otros datos de esa índole. Mi cabeza estaba atiborrada de información que no recordaría una semana después.

Tras una larga espera, dijeron mi nombre. Cuando me senté a solas frente a mi examinador, leí su nombre en la placa que colgaba de su camisa celeste: Phil. Era gordo, mofletudo, de pelo negro, cejas espesas
15 y ojos fatigados.

Phil me preguntó en inglés si estaba listo y le dije que sí. Luego me miró, leyó unos papeles y me miró más intensamente, como si me conociera o intentase recordar la circunstancia en que me había conocido. A continuación me preguntó si había nacido en el Perú y si era
20 periodista y escritor. Le dije que sí. Entonces sonrió y dijo:
-¡Jaimito, hermano, qué haces tú por aquí!

Este último lo dijo en un español cuyo acento era indudablemente peruano, de modo que comprendí que estaba frente a un compatriota o ex compatriota o nuevo compatriota.

25 -¿Eres peruano? -pregunté, sorprendido.

-¡Claro, pues, compadrito! -dijo él, poniéndose de pie-. ¡Peruano como el ceviche!¹

Me puse de pie y Phil me dio un abrazo. Luego dijo:

30 -¡El Niño Terrible! ¡Te pasas², oye, Jaimito! ¡Yo desde chico veía tu programa! Y mi señora madre, que en paz descansa, mucho se reía con tus locuras.

-Hombre, muchas gracias, Phil -dije, abrumado con tanto afecto-. Qué suerte la mía que justo un peruano me tome el examen.

-Entre peruanos tenemos que ayudarnos -dijo él.

35 -¿Llevas tiempo viviendo por acá? -pregunté, apenas volvimos a sentarnos.

-Más de veinte años -dijo él, compungido-. Me fui porque allá no había trabajo.

-Comprendo -dije. ¿Y te hiciste ciudadano?

- 40 -Claro, Jaimito -respondió, muy serio-. Ya tengo años como ciudadano.
-Te felicito -dije- ¿Y de qué parte del Perú eres?
-De la selva, de Oxapampa -dijo, con orgullo.
-Nunca fui, pero dicen que es lindo -mentí.
-Es bellissimo mi pueblo- dijo Phil-. Sueño con volver allá cuando me
45 retire.
-Qué curioso que te pusieran Phil en Oxapampa -dije, corriendo un
cierto riesgo.
-No, no -se rió él-. Yo me llamaba Filomeno pero acá no conviene, pues,
hermano. Por eso cuando me hice gringo me puse Phil nomás. Porque
50 los gringos no podían decir Filomeno.
Nos reímos y luego Phil dijo:
-Tengo que hacerte algunas preguntas, flaco.
-Cómo no -dije, muy serio-. Todas las que sean necesarias.
Phil tomó aire y preguntó:
55 -Dime, hermanito, ¿cómo está nuestro querido Perú?
No imaginé que esa sería la primera pregunta del examen. Me tomó por
sorpresa. Me apresuré en responder:
-Bueno, tú sabes, igual que siempre.
Luego se puso de pie y dijo:
60 -Listo, Jaimito, aprobaste el examen.
Me levanté y pregunté, sorprendido:
-¿Pero no vas a preguntarme nada?
Phil se puso muy serio y dijo:
-Sólo una pregunta.
65 -Listo -dije.
-¿Cuál es la ciudad más bella del Perú?
-Oxapampa -dije.
-Aprobado, Jaimito -dijo Phil, y me dio un gran abrazo.
Luego añadió, sonriendo:
70 -*Welcome to the United States of America.*

Jaime Bayly, *El canalla sentimental*, Editorial Planeta, 2008.

Note :

(1) El ceviche = plato típico del Perú.

(2) Pasarse : *exagérer, abuser*

I - COMPREHENSION DU TEXTE (7 points)

Le candidat recopiera ses réponses sur la copie.

1) El narrador quiere obtener:

- a) un diploma de periodista
- b) un permiso para estudiar en Estados Unidos
- c) la nacionalidad norteamericana

Elige la respuesta correcta y justifica citando una frase que lo revela.

2) El narrador se llama:

- a) Phil
- b) Jaimito
- c) El Niño Terrible

Elige la o las respuestas correctas y cita el texto para justificar.

3) El examinador y el narrador:

- a) son originarios de la misma región
- b) tienen la nacionalidad americana
- c) son originarios del mismo país

Elige la respuesta exacta y cita el elemento del texto que lo confirma.

4) ¿Cuándo emigró a Estados Unidos el examinador?

- a) cuando era niño
- b) hace más de siete años
- c) hace más de veinte años

Elige la respuesta correcta y cita la expresión que lo revela.

5) Di si estas afirmaciones son verdaderas o falsas.
Justifica con el texto.

- a) El examinador ya había visto al narrador antes del examen.
- b) El examinador cambió de nombre por capricho.
- c) El narrador quería aprobar el examen.
- d) Las preguntas del examinador consistieron en una serie de preguntas básicas sobre los Estados Unidos.

6) Al final, el narrador:

- a) no supo el resultado del examen
- b) suspendió el examen
- c) aprobó el examen

Cita la expresión que lo indica.

7) ¿Habló el narrador con total sinceridad durante la entrevista?
Contesta justificando tu respuesta con un elemento sacado del texto.

II - EXPRESSION PERSONNELLE (7 points)

- 1) Apoyándote en el texto, describe y analiza el comportamiento del examinador a lo largo del texto. (quince líneas)
- 2) El narrador le expone al examinador sus motivaciones por pedir la nacionalidad norteamericana. (quince líneas)

III - TRADUCTION (6 points)

Traduire depuis « *Phil me preguntó...* » (l.16) jusqu'à « *...tus locuras.* » (l. 31)